

DIVINE LITURGY SCHEDULE:
Our Church is Open And Also Available on Live Stream Through Facebook
July 5-11

Sunday 5 (Our Lady of Perpetual Help)

8:30 Divine Liturgy (ENG)
For Our Parishioners

10:00 Divine Liturgy (UKR)
Health & God's Blessings for Michael & family.....family
Health & God's Blessings for Lilia Gavdanovich.....Mothers in Prayer
Health & God's Blessings for Yuriy, Olha, Vasyl, & family.....family
Health & God's Blessings for Mykhaylo.....family
Health & God's Blessings for Maria.....family

Monday 6 (Venerable Sisoës the Great)

8:00 Health & God's Blessings for the Bidnyk family.....family
Health & God's Blessings for the godchildren of Daria & Yaroslav.....family

Tuesday 7 (Venerable Thomas of Maleum)

8:00 +Anna Lewenec (100th birthday) (PAN).....family
+Михась Gudzy (PAN).....parents
+Sofia.....daughter Natalia Kudryk

Wednesday 8 (Great Martyr Procopius)

8:00 +John Nyschit.....Margaret Nyschit
+Y. Joseph Yaworsky & Simeon Kolodij.....Kolodij family

Thursday 9 (Hieromartyr Pancratius of Tauromenia)

8:00 +Mary & John Wynarczuk, Gabriel, Helen, Olexa & Hanya Rozij,
Ivan & Kateryna Antonyshyn, Joseph Psuik, & Zenovia.....family
+Roman Bratash (40th day).....brother Vasyl with family

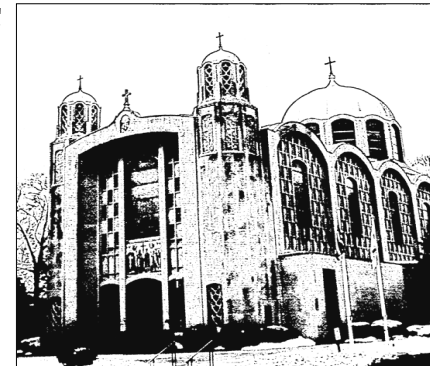
Friday 10 (Venerable Anthony of the Caves in Kyiv)

8:00 Health & God's Blessings for the Bidnyk family.....family
Health & God's Blessings for the godchildren of Daria & Yaroslav.....family

Saturday 11 (Repose of Blessed Olga, Princess of Kyiv)

8:00 +Evhen Nitch (1st anniversary of death).....Nitch family
+Teofil Kleban.....wife & children

5:00 PM (ENG)
Health & God's Blessings for Nadia.....family



Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стащишин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Cantor & choir director:
Michael Stashchshyn

**Marriages & Baptisms by
appointment only**



Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

FAX: (973) 416-0085

Web site: www.stjohn-nj.com

E-mail: stjohn-nj@outlook.com

Facebook: St. John Ukrainian
Catholic Church Newark NJ

YouTube: St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254

St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church

**УКРАЇНСЬКА
КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВ. ІВАНА
ХРЕСТИТЕЛЯ**



**"He who has recourse
to Mary shall be saved."
st. Alphonsus Liguori, C.Ss.R.**

**"Той, хто прибігає
до Марії, спасеться"
св. Альфонс Лігуорі, ЧНІ**

Our Lady of Perpetual Help

Sunday tropar, tone 4: When the disciples of the Lord learned from the angel the glorious news of the resurrection* and cast off the ancestral condemnation,* they proudly told the apostles:* "Death has been plundered! Christ our God is risen* granting to the world great mercy."

Tropar OLPH, tone 7: O Virgin Mother of God,* your glory we celebrate,* your help we seek,* your miraculous icon we venerate.* You are our gracious Mother,* you are the Hope of the world.* Do not despise our prayers,* but always rescue us from our sorrows and troubles. *Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.*

Kondak, tone 4: My Saviour and Deliverer* from the grave as God has raised out of bondage the children of earth* and shattered the gates of Hades;* and as Master, He rose on the third day.

Now and for ever and ever. Amen!

Kondak OLPH, tone 6: Our Mother of Perpetual Help,* grant us, we pray, help in difficulties, relief in sickness,* comfort in sorrow, strength in our labours.* Give us, we beseech you, the virtue of piety, unity to Christians,* forgiveness to sinners, perseverance to the righteous,* salvation to the dying, purification to the souls in purgatory* and obtain for them eternal glory

Prokimen, tone 4: How great are Your works, O Lord: You have made all things in wisdom.

Verse: Bless the Lord, O my soul; O Lord my God, You are exceedingly great.

Prokimen OLPH, tone 3: "My soul magnifies the Lord, and my spirit has rejoiced in God, my Savior.

Epistle: A reading from the Epistle to the Hebrews (9: 1-7)

Brothers! Now even the first covenant had regulations for worship and an earthly sanctuary. For a tent was prepared, the outer one, in which were the lampstand and the table and the bread of the Presence; it is called the Holy Place. Behind the second curtain stood a tent called the Holy of Holies, having the golden altar of incense and the ark of the covenant covered on all sides with gold, which contained a golden urn holding the manna, and Aaron's rod that budded, and the tables of the

Матері Божої Неустанної Помочі

Тропар воскресний, глас 4: Світлу воскресення проповідь* від ангела взявши, Господні учениці,* і прадідне осудження відкинувши,* апостолам, хвалячися, мовили:* Повалилася смерть, воскрес Христос Бог,* даруючи світові велику милість.

Тропар МБНП, глас 7: Богомати і Діво,* Твою славу величаємо,* Твоїє помочі благаємо,* Твою чудотворну ікону почитаємо.* Ти – Мати благодати,* Ти – надія світу,* нашими молитвами не погорди в наших нуждах,* і від усіх бід Ти нас звільни.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 4: Спас і Ізбавитель мій* із гробу як Бог* воскресив від узів земнороджених* і врата адові сокрушив,* і як Владика* воскрес триденний.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак МБНП, глас 6: Мати наша, Неустанна Помоче,* дай нам в турботах довір'я, в болях – полегшу,* в скорботах – потіху, в боротьбі – поміч.* Подай християнам з'єднання, церковним служителям – ревність,* грішникам – прощення, праведним – витривалість,* вмираючим – спасіння,* душам в чистилищі очищення і вічну славу випроси.

Прокімен, глас 4: Як величні діла твої, Господи, все премудрістю сотворив Ти.

Стих: Благослови, душе моя, Господа; Господи, Боже мій, Ти дуже величній.

Прокімен МБНП, глас 3: Величає душа Моя Господа і возрадувався дух Мій у Бозі, Спасі Моїм.

Апостол: До Євреїв послання святого апостола Павла читання (9: 1-7)

Браття! Перший завіт мав також свої установи щодо служби і святиню земну. Споруджено бо перший намет, де були світильник, стіл і хліби появилення: він зветься «Святе». За другою ж завісою був намет, званий «Святе Святих», із золотим жертвовником для палення пахучого кадила та кивотом завіту, цілковито покритий золотом; в ньому був золотий

Слава Ісусу Христу!

Дорогі Возлюблені Вірні Філадельфійської Архиепархії!

Як Ви вже знаєте, частини Західної України є затоплені через страшні сильні зливи. Івано-Франківська та Чернівецька області найбільше постраждали. Тисячі людей були евакуйовані. Вони залишили свої маєтки та втратили заощадження.

Наш Патріарх Святослав звернувся до нас з проханням виявити християнську солідарність та якомога швидше допомогти постраждалим: "Тому закликаю всі наші церковні інституції: єпархії, спільноти богопосвяченого життя, а особливо мережу організацій фонду «Карітас» - організувати порятунок тих, хто волає про допомогу. Звертаюся до всіх громад нашої Церкви в Україні та світі в дусі євангельського самарянина підтримати тих, хто тепер позбавлений свого дому та опинився віч-на-віч із бідом".

Ми просимо Вас, дорогі Отці, провести збірки у суботи та неділі, 27-28 червня та 4-5 липня цього року на цю ціль. Просимо переслати зібрані кошти чимшвидше до канцелярії, щоби ми могли переслати організаціям Карітасу Івано-Франківської Архиепархії та Чернівецької єпархії. Саме вони будуть закуповувати найнеобхідніше та роздавати потребуючим. Це треба зробити чимшвидше.

Якщо Ви бажаєте зробити пожертву, Ви можете зробити так:

- виписати чек на "Ukrainian Catholic Archdiocese of Philadelphia" та вислати до канцелярії за адресою 810 North Franklin Street, Philadelphia PA 19123. Просимо написати на чеку "Flood in Ukraine";
- Ви можете пожертвувати на Архиепархіальній сторінці FACEBOOK, де є створена збірка на цю ціль.

Немає пожертви малої або великої. Але Ваша жертва може змінити життя когось на краще. Господь Бог відплатить щасливому жертводавцю стократно. Помоліться за людей у постраждалих районах!

Нехай Господь благословить Вас і наших братів і сестер в Україні!

Високопреосвященний Борис Гудзяк
Преосвященний Андрій Рабій

Господи, вислухай плач наших братів і сестер в Україні, які постраждали від повені. Огорни їх болячі серця милістю та благодаттю та прошу заладнай їх розбите життя. Потіш тих, хто сумує від втрати. Вдихни життя в їхні безнадійні ситуації та дай відвагу тим, хто на межі розпачу. Захисти потерпілих від злих людей, які хочуть скористатися їхнім становищем. В них понижені житла, потоплені посіви та вичерпані можливості - прошу допоможи їм, бо Ти є наше Життя, Ти є наш Порятунок і Ти є наша Надія!

Наше передшкілля приймає вписи нових учнів на вересень 2020 р. За докладнішою інформацією прошу дзвонити до Оленки Колодій (973-763-1797) і залишити записку.

Glory be to Jesus Christ!

Dear and Beloved Faithful of the Philadelphia Archeparchy!

As you may already know, parts of western Ukraine are under water due to strong torrential rains. Two regions, Ivano-Frankivsk and Chernivtsi, were affected the most. Thousands of people had to be evacuated leaving their homes and properties behind. Many have lost their belongings and savings.

Patriarch Sviatoslav has sent a letter of appeal asking us, "to show Christian solidarity and social service, so that those who are suffering might receive assistance as soon as possible. Therefore, I call upon our church institutions: eparchies, religious communities, and especially our network of the charitable organizations "Caritas" to organize collections for those who cry for help. I appeal to all communities of our Church in Ukraine and throughout the world, to act in the spirit of the Good Samaritan of the Gospel, to support those who are deprived of their homes and have come face-to-face with misfortune."

We ask you, dear Fathers, that every parish have a special collection taken on Saturday and Sunday, June 27-28, and July 4-5. Please remit the funds as soon as possible, so that we can wire them to "Caritas" organizations in the Archeparchy of Ivano-Frankivsk and Eparchy of Chernivtsi. They will be purchasing and distributing food, clothing and other necessary items. Please act now since time is of the essence.

If you would like to make a donation, you may do so:

- by making a check out to "Ukrainian Catholic Archdiocese of Philadelphia" and send it to the chancery office of our Archeparchy located at 810 North Franklin Street, Philadelphia PA 19123. Please mark your check "Flood in Ukraine";
- you may donate on the Archeparchial FACEBOOK page, where a special fundraising campaign will be set up.

No donation is too small or too large. However, your donation will change someone's life and God will repay a cheerful giver hundredfold. Please keep people of the affected areas in your prayers!

May God bless you always! Sincerely Yours, in Christ,

Most Reverend Borys Gudziak
Most Rev. Andriy Rabyi

Lord hear the cry of our brothers and sisters in Ukraine. Please mend the broken lives of the victims of the floods and pour mercy and grace into hurting hearts. Breathe life into hopeless situations, and give courage to those on the brink of giving up. To those already grieving from loss, provide comfort as only You can. Protect victims from those who would take advantage of their situation. Through collapsed homes, destroyed crops and depleted resources please help them for you are our Life, You are our Refuge, and You are Our Hope!

St. John's Preschool is accepting applications for September 2020. For more information please contact Olenka Kolodiy at 973-763-1797 and leave a message.

covenant; above it were the cherubim of glory overshadowing the mercy seat. Of these things we cannot now speak in detail. These preparations having thus been made, the priests go continually into the outer tent, performing their ritual duties; but into the second only the high priest goes, and he but once a year, and not without taking blood which he offers for himself and for the errors of the people.

Alleluia verses: Poise yourself and advance in triumph and reign in the cause of truth, and meekness, and justice.

You have loved justice and hated iniquity.

Hear, O daughter, consider, and incline your ear;

The people of Tyre will sue your favor with gifts, the richest of the people.

Gospel: Luke 10: 38-42; 11: 27-28

Now as they went on their way, he entered a village; and a woman named Martha received him into her house. And she had a sister called Mary, who sat at the Lord's feet and listened to his teaching. But Martha was distracted with much serving; and she went to him and said, "Lord, do you not care that my sister has left me to serve alone? Tell her then to help me." But the Lord answered her, "Martha, Martha, you are anxious and troubled about many things; one thing is needful. Mary has chosen the good portion, which shall not be taken away from her." As he said this, a woman in the crowd raised her voice and said to him, "Blessed is the womb that bore you, and the breasts that you sucked!" But he said, "Blessed rather are those who hear the word of God and keep it!"

Instead of "Indeed, it is fitting": O my soul, extol the Mother of God*, of Perpetual Help.* Beneath the Cross we heard the words of comfort,* that you are our Mother and we are your children.* Therefore, we have gathered today and sincerely plea:* Place our Church and our nation under Your perpetual help,* for we extol you with faith and love,* as our Mother of Perpetual Help.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, Praise Him in the highest.

I will take the chalice of salvation; and I will call upon the name of the Lord. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

посуд з манною, розцвіле жезло Арона й таблиці завіту. А зверху над ним херувими слави, що крильми отінювали віко. Але про це не час тепер говорити докладно. І при такому влаштуванні всього цього в перший намет увіходять завжди священики, виконуючи служби, в другий - раз на рік - лиш архиерей, і то не без крові, що її він приносить за свої і людські провини.

Стихи на Алілуя: Натягни лук і успівай, і царюй, істини ради і лагідности, і справедливости.

Возлюбив Ти справедливість і возненавидів Ти беззаконня.

Слухай, дочко, і споглянь, і прихили вухо твоє.

Лицю твоєму помоляться багаті народи.

Євангеліє: Від Луки 10: 38-42; 11: 27-28

Коли ж вони були в дорозі, він увійшов в одне село, і якась жінка, Марта на ім'я, прийняла його в хату. Була ж у неї сестра що звалася Марія; ця, сівши в ногах Господа, слухала його слова. Марта ж клопоталась усякою прислугою. Наблизившись, каже: "Господи, чи тобі байдуже, що сестра моя лишила мене саму служити? Скажи їй, щоб мені допомогла." Озвався Господь до неї і промовив: "Марто, Марто, ти побиваєшся і клопочешся про багато, одного ж потрібно. Марія вибрала кращу частку, що не відніметься від неї." Коли він говорив це, жінка якась, піднісши голос з-між народу, мовила до нього: "Щасливе лоно, що тебе носило, і груди, що тебе кормили." А він озвався: "Справді ж блаженні ті, що слухають Боже слово і його зберігають."

Замість "Достойно": Величай, душе моя, Матір Божу Неустанної Помочі. * Під Хрестом почули ми слова розради,* що Ти є Мати наша, а ми діти Твої.* Тому, зібравшись нині, просимо всі щиро:* візьми під неустанний Свій покров Церкву і народ наш,* ми ж бо з вірою і любов'ю* Тебе як Матір Неустанної Помочі величаємо.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Чашу спасення прийму і ім'я Господнє призову. Алілуя! Алілуя! Алілуя!

Hustle and bustle, hustle and bustle. Constant hustle and bustle of this world is like a fog which constantly hides the values which should actually be our priorities.

Everyday matters are so overwhelming that we need soothing sedatives to calm us. We get upset because the children are not doing well at school, parents don't understand, work colleagues constantly treat us to new intrigues, the lady at the checkout was dissatisfied and angry... We easily allow emotional turmoil to affect us and consequently lose our inner peace. Everyday life creates an illusion. Everything runs its course and it seems that it will always go on like this. However, the biggest return to reality, paradoxically, is the death of someone close. Ironically, it is the encounter with death and its weakness before the eternal laws of human existence that is a wakeup call. We begin to think whether the future is really certain for any of us. And did I manage to do everything today? Can I go to bed today with a sense of accomplishment? We know neither the day nor the hour when we will leave this world. And for some reason we often behave like the rich owner who filled all his bins with grain - and died the same night. Of course, one should not go to extremes, as did the Epicureans who spent each day in festivities and celebrations. For Christians, death has lost its meaning of a final end. It is only a transition into eternity. However it is an eternity which we gain by living. Are we concerned by exclusively material possessions? Do we allow vanity to penetrate our hearts too much? Today can never be repeated. Tomorrow will always be different. We should dare to seek something deeper and listen to the voice of God speaking to us in silence. How much time did we spend today in conversation with God? But let's be honest. There will never be another opportunity like today to do good deeds, to say a kind word, to speak to those close to us and to speak with God. Tomorrow we might have other opportunities, but if we do not take advantage of today's opportunities they will be lost forever.

by Tetiana Trachuk

Метушня, метушня, метушня. І не тільки передсвяткова, але й просто постійна метушня цього світу затирає, немов туман, ті цінності, які насправді мали би бути для нас визначальними.

Буденні речі захлистують настільки, що п'ємо заспокійливі від того, що діти не встигають у школі або щось там натворили, батьки не розуміють, колеги по роботі постійно капостять, пані на касі була незадоволена і зла... Ми безперешкодно дозволяємо емоційним шквалам навідуватись до нас всередину. І саме там втрачаємо внутрішній мир. Буденність створює ілюзію: все крутиться своїм шляхом і здається, так триватиме завжди. Однак найбільше повертає до "тверезого" життя, як би це не було парадоксально, його втрата кимось із близького оточення. Як не дивно, але саме зустріч зі смертю і своєю немічністю перед вічними законами людського буття приводить до тями. Починаємо задумуватись, а наскільки певним є завтрашній день кожного з нас. І чи все сьогодні мені вдалося виконати? Чи сьогодні, лягаючи спати, я міг би залишити цей світ із відчуттям виконаного обов'язку? Ми не знаємо ні дня ні години, коли залишимо цей світ. І чомусь так часто поведимось як багатий власник, який заповнив усеможливі засіки зерном – і тієї ж ночі помер. Звісно, не варто впадати в крайнощі, як цього дотримувались епікурейці, і кожен день проводити у гуляннях та святкуваннях. Для християн смерть втратила значення остаточного кінця. Вона – лише перехід до вічності. Однак до вічності, яку тут здобуваємо собі, живучи. А чи не переймаємось ми лише матеріальними засіками? Чи не аж занадто дозволяємо суєтності проникати у наші серця? Сьогодні ніколи не вдасться повторити. Бо завтра завжди буде іншим. Слід наважуватись бачити глибше і слухати голосу Богу, який говорить у тиші. Скільки часу сьогодні ми провели на розмові з Богом? Скільки хвилин витратили на те, щоби підготуватись до приходу Ісуса? Але будьмо відверті. Не буде такої ж нагоди зробити добру справу як сьогодні, промовити добре слово, поговорити з близькими і Богом. Завтра, можливо, будуть інші – але сьогоднішні, які не використаємо, назавжди залишаться згаяними.

автор: Тетяна Трачук

A Prayer to the Mother of God Of Perpetual Help

Blessed Virgin Mary, as this dawn brings us a new day, protect me. Watch over me and take care of me. I place my entire life under

Your care - my body and my soul.

Always protect me from all danger and intercede for me with Your Son! You are called the refuge and hope of sinners.

Be, then, my refuge and my hope. Ask Your Son to give our family mutual understanding, readiness to help each other, the ability to forgive, with sincerity, patience and love in our lives.

We ask that you help our family to be of one heart and one spirit as You always remain our caring guardian. Please have mercy on me and be my shelter and my hope. Help me for the sake of the love of Your Son, Jesus Christ, Amen.



Молитва до Матері Божої Неустанної Помочі.

Пречиста Діво Маріє! Зі світанком цього дня вдаюся під Твій Покров і благаю Тебе, заопікуйся мною! У Твої руки віддаю мою душу і тіло, - все моє життя. Охороняй мене завжди під

Твоїм Покровом у всіх

небезпеках.

Заступайся за мене до Твого Сина! Чую, що всі називають Тебе захистом і надією

грішників. Будь же мені захистом, будь

моєю надією.

Випроси у Твого Сина для нас порозуміння,

готовність взаємно

допомагати, здатність

перепросити один одного з

щирістю, терпеливістю і

любов'ю.

Просимо Тебе,

зроби щоб у нашій родині було єдине серце і єдиний дух.

Будь завжди турботливою Опікункою

нашої родини. Змилосердися наді мною!

Будь мені захистом, будь моєю надією! Допоможи мені ради любові свого Сина Ісуса Христа! Амінь.